

**Formation professionnelle
au gallo de 3 mois
(Avril à Juin 2011)
Montfort sur Meu**



DOSSIER DE PRESSE



Manoir de Keranden BP 311 - 29 413 LANDERNEAU Cedex
02 98 21 39 94 - Bzh.stumdi@wanadoo.fr - www.stumdi.com

SOMMAIRE

PAGE 2	COMMUNIQUE DE PRESSE
PAGE 3	LA FORMATION AU GALLO POUR QUELS PUBLICS ?
PAGE 4	UNE FORMATION ORGANISÉE PAR STUMDI
PAGE 5	UN DOCUMENTAIRE SUR LA FORMATION : GERNUCHE...
PAGE 6	LE GALLO, LANGUE ROMANE DE BRETAGNE
PAGE 7	FICHE PRATIQUE
PAGE 8	LES ASSOCIATIONS GALLÉSANTES

COMMUNIQUE

FORMATION PROFESSIONNELLE AU GALLO AVRIL A JUIN 2011

La seconde formation intensive au gallo -langue romane de Bretagne- se déroule sur 3 mois, d'avril à juin 2011 à Montfort Sur Meu. Elle s'adresse aux adultes souhaitant, à court terme, travailler en gallo au quotidien : animateur socioculturel, agent d'accueil, enseignant, aide-soignant, infirmier, animateur radio, aide ménagère...

Pour **les demandeurs d'emploi**, la maîtrise du gallo peut être un atout : des profils de postes demandant une compétence dans cette langue apparaissent déjà. Le Conseil Régional prend en charge le coût de la formation (5 places maximums).

Les salariés désireux d'acquérir une vraie compétence linguistique en milieu professionnel peuvent bénéficier de la prise en charge dans le cadre de la formation continue (congé individuel de formation...).

La formation s'adresse aussi aux **particuliers** souhaitant apprendre le gallo.

La formation intensive en gallo est coordonnée par Stumdi, en lien avec 4 associations gallésantes*. Stumdi est un organisme de formation continue basé à Landerneau. Il propose depuis 23 ans des sessions en langue bretonne. En septembre 2009 Stumdi a piloté la première formation intensive au gallo.

Le gallo est la langue romane de Haute-Bretagne. On estime à 200 000 le nombre de personne utilisant le gallo dans leur vie quotidienne et à 400 000 autres les personnes ayant de bonnes bases dans cette langue.

Permettre la formation des personnels au gallo s'est une façon de lutter contre les discriminations trop couramment admises vis-à-vis des personnes élevées en « patois » et dont la culture linguistique a été considérée comme un manque d'éducation. L'enjeu est de redonner sa place aux locuteurs du gallo, à la pratique du gallo.

* Partenaires : Enseignants du gallo, Chubri, Bertaeyn Galeizz, Dihun

Renseignements :

Claudie Mottais, Stumdi
02 98 21 39 94 / Bzh.stumdi@wanadoo.fr
www.stumdi.com
Manoir de Keranden BP 311 - 29 413 LANDERNEAU Cedex

UNE FORMATION AU GALLO POUR QUELS PUBLICS ?

La seconde formation intensive au gallo - langue romane de Bretagne - se déroule sur 3 mois, d'avril à juin 2011 à Montfort - Sur - Meu. Elle s'adresse aux adultes souhaitant, à court terme, travailler en gallo au quotidien : animateur socioculturel, agent d'accueil, enseignant, aide-soignant, infirmier, animateur radio, aide ménagère...

Cette formation est proposée par le centre de formation Stumdi en lien avec 4 associations gallésantes. Elle contribue à faire perdurer le gallo en encourageant son utilisation dans le monde du travail et à l'école.

Les publics concernés

- **les demandeurs d'emploi ayant un projet professionnel en lien avec le gallo**

La maîtrise du gallo peut être un atout : des profils de postes demandant une compétence dans cette langue apparaissent déjà. Ce phénomène est amené à s'amplifier dans les toutes prochaines années. Pour les demandeurs d'emploi, le Conseil Régional prend en charge le coût de la formation.

- **Les salariés débutants**

Les salariés désireux d'acquérir une vraie compétence linguistique dans leur milieu professionnel, peuvent bénéficier de la prise en charge dans le cadre de la formation continue (congé individuel de formation...).

Le bilinguisme gallo-français peut être une source d'épanouissement personnel : il transforme la honte du "patois" que l'on maîtrise plus ou moins en une vraie compétence linguistique. Cette connaissance de la langue locale peut aussi faciliter l'intégration lorsque l'on vient d'une autre région.

- **Les particuliers souhaitant apprendre le gallo**

Cette formation s'adresse aussi aux personnes désireuses d'échanger avec d'autres gallésants, et souhaitant renouer avec des racines identitaires.

- **Les employeurs**

La maîtrise du gallo par les personnels est un atout pour mieux prendre en compte la culture locale, pour améliorer l'accueil des publics, ou encore pour mieux communiquer dans le respect de la diversité linguistique locale.

UNE FORMATION ORGANISÉE PAR STUMDI



Présentation

Stumdi est une association qui propose depuis 24 ans des formations pour adultes en langue bretonne, et depuis 2009 en langue galloise. Elle est située à Landerneau dans le Finistère.

Rattaché à la convention de la formation continue, Stumdi fonctionne comme n'importe quel organisme de formation. Les formations suivies par les salariés peuvent être prises en charge dans le cadre de la formation continue (plan de formation interne d'une entreprise, initiative du salarié sous forme de C.I.F , D.I.F..., ou encore par le biais du comité d'entreprise.

Stumdi est également agréée par le conseil Régional depuis 15 ans. A ce titre elle doit former chaque année 75 demandeurs d'emploi et leur donner les moyens de réintégrer la vie active à l'issue de six mois de formation. 70 % de ce public retrouve une activité salariée.

L'enseignement au gallo par Stumdi

Le concept pédagogique (le même que pour l'enseignement en breton) est simple et efficace. Les stagiaires retenus sont tous motivés : la formation n'a pas la réputation d'être facile... L'inscription à la formation en gallo d'une durée de trois mois est un engagement mûrement réfléchi. La langue galloise interpelle chaque stagiaire consciemment ou non. Cette envie d'apprendre cette langue crée un lien palpable entre les élèves.

La formation intensive au gallo est sous la responsabilité d'un formateur Stumdi parlant gallo : Dominique Bossé. Il encadre l'équipe pédagogique constituée d'enseignants issus des associations galloises.

Ensembles ils ont élaboré un programme intensif sur 3 mois (qui a fait ses preuves lors de la première session longue en gallo à Montfort-sur-Meu en 2009). A l'issue de la session, les stagiaires doivent avoir une aisance suffisante de la langue pour la pratiquer au quotidien et surtout pour l'utiliser en milieu professionnel (médias, maisons de retraite etc.)

UN FILM SUR LA FORMATION A LA TÉLÉVISION LE JEUDI 9 DÉCEMBRE 20H30

Un documentaire sur la première formation intensive en gallo sera diffusé le jeudi 9 décembre à 20H30 sur TV Rennes 35, Ty Télé et Tébéo. Il est réalisé par Roland Michon.

Le film suit la mise en place de cette formation originale, à travers le parcours individuel et collectif de 4 formateurs - Dominique, Nanon, Mikaël et Matlao - que l'on apprend à connaître dans ce qui va être pour eux une grande aventure. Petit à petit, gernuche à gernaylh « grain à grain », ils vont s'appliquer à faire du gallo une langue moderne adaptée au monde qui les entoure.



Roland Michon est réalisateur en breton et gallo. Il a déjà réalisé un premier film en gallo "lettre à un gallésant". Il est également maître de conférence en sciences de l'information et de la communication à l'université de Rennes 2. Dans Gernuche, Il se penche sur cette question : « que représente aujourd'hui le gallo pour ceux qui le parlent ? ».

RÉSUMÉ DU FILM

C'est dans les locaux de l'école d'agriculture de Montfort-sur-Meu, en plein cœur de la Bretagne gallésante, que doit avoir lieu la première formation longue en gallo, mise en place par STUMDI qui œuvre depuis plus de 20 ans dans le domaine de la formation linguistique des adultes, en langue bretonne. Il y aura là une dizaine de stagiaires adultes souhaitant utiliser le gallo dans leur milieu professionnel. Des hommes et des femmes issus de milieux sociaux différents, dont le parcours personnel a croisé un jour ou l'autre la langue gallèse. Et en face d'eux, quatre jeunes formateurs engagés depuis longtemps dans la promotion et la pratique de cette langue. A l'issue d'un stage intensif de trois mois, au rythme de 35 heures par semaine, ces quatre « formous » devront faire de ce groupe des gallésants capables d'obtenir un emploi grâce au gallo. Mais aujourd'hui il leur faut, en peu de temps, construire un « corpus » commun d'enseignement, dans une langue sans véritable tradition écrite, peu enseignée, proche linguistiquement du Français, et pourtant totalement de tradition et de culture bretonne.

Gernuche a gernaylh, documentaire, 2010, 52 minutes - Réalisation Roland Michon et Pascal Auclert

Production : Kalanna, TV Rennes 35 - Contact : Roland Michon : 06 86 80 52 25 - roland.michon@wanadoo.fr

1ère Diffusion sur TV Rennes 35, Tébéo et Ty télé :

Le jeudi 9 décembre à 20 h30 (et samedi 11 à 15h00)

Rediffusion en décembre sur TV Rennes 35 :

Le jeudi 16 à 23h30

Le vendredi 17 à 10h00, 13h45, 15h40

Le samedi 18 à 15 h00

Rediffusion en décembre sur Ty Télé :

Le jeudi 16 à 23h30

Le vendredi 17 à 10h00, 13h30, 15h30

Le samedi 18 à 15h00 et dimanche à 14h00

LE GALLO, LANGUE ROMANE DE BRETAGNE

Le gallo est l'une des deux langues « historiques » de Bretagne avec le breton. Ni patois, ni dialecte, le gallo est une langue romane, issue de latin populaire, qui fait partie de l'ensemble dit « des langues d'oïl » (tout comme le français, le picard, le normand, le jerriais...).

Le gallo est une langue bien vivante !

On estime à 200 000 le nombre de personnes utilisant le gallo dans leur vie quotidienne et à 400 000 autres les personnes ayant de bonnes bases dans cette langue. Néanmoins la population gallésante est vieillissante et il devient urgent d'encourager la transmission de la langue pour la sauvegarder.

Le gallo : la langue de Haute-Bretagne

La Bretagne se divise en deux parties : la Haute-Bretagne (ou encore Bretagne romane ou Bretagne gallèse) et la Basse-Bretagne (ou Bretagne bretonnante). Alors qu'en Basse-Bretagne on parle breton, c'est le gallo que l'on entend encore aujourd'hui en Haute-Bretagne. La Haute-Bretagne s'étend sur quatre départements : l'Ille et Vilaine, la Loire-Atlantique, le Morbihan et les Côtes d'Armor. Ces deux derniers sont à cheval sur les zones bretonnante et gallèse.

La langue du coeur

Bien que le gallo soit une langue, c'est par le terme patois qu'elle est généralement nommée par les gens qui l'utilisent en Haute-Bretagne. Ces derniers ont souvent honte de l'utiliser parce qu'il leur a été présenté comme source de handicap linguistique à l'école. Mais le gallo reste la langue du coeur : il favorise les relations de proximité dans la famille, au travail... Bref les relations entre gens qui se reconnaissent être de cette partie là de la Bretagne.

D'où vient le terme gallo ?

Le mot « gallo » qui s'est imposé pour nommer la langue romane de Haute-Bretagne semble venir du breton. Au départ de mot désigne « les étrangers », c'est à dire ceux qui ne parlent pas breton. On trouve des traces de ce terme dans les écrits du 14e siècle. Mais longtemps son utilisation reste confinée le long d'une zone où les relations entre les locuteurs des deux langues étaient régulières. Il est utilisé depuis une trentaine d'année par les intellectuels, les linguistes, les enseignants et les militants. Son emploi se développe notamment chez les locuteurs les plus jeunes.

FICHE PRATIQUE

- **Période** : AVRIL A JUIN 2011 : 3 mois
- **Lieu** : Montfort/Meu (35)
- **Inscriptions / renseignements** :

STUMDI
Manoir de Keranden BP 311
29 413 LANDERNEAU Cedex
02 98 21 39 94 / Bzh.stumdi@wanadoo.fr
www.stumdi.com

- **Public visé :**

- Salariés débutants souhaitant utiliser la langue galloise dans leur domaine professionnel
- Demandeurs d'emploi
- Particuliers galloisants ou non souhaitant apprendre le gallo

- **Coût :**

Variable selon statut (nous consulter)

- Pour les salariés : prise en charge par l'organisme de congé individuel de formation (C.I.F. -formiris - afdas...) collectant les cotisations « formations continues » auprès de l'entreprise du salarié (se renseigner éventuellement auprès de son employeur)
- Demandeurs d'emploi : 5 places prises en charge par le Conseil Régional, service de formation continue : nous contacter pour tout renseignement

Important : cette formation ne pourra se concrétiser que si un nombre suffisant de stagiaires est inscrit.

LES ASSOCIATIONS GALLÉSANTES

BERTAeyN GALEIZZ

Ferme des Gallets,
26 avenue Pierre Donzelot
35700 RENNES
Tél : + 33 (0)2 99 38 97 65
Portable : 06 78 19 78 03
bertaeyn.galeizz@wanadoo.fr
www.bertaeyn-galeizz.com

INSTITUT CHUBRI

22 rue de Bellevue
35700 RENNES
Tél : + 33(0)2 99 84 08 87
Chubri@chubri.org
www.chubri.org

DIHUN

1 rue des Patriotes
56000 VANNES
Tél : +33 (0)2 97 63 43 64 |
dihun.breizh@freesbee.fr
www.dihun.com

LES ENSEIGNANTS DE GALLO

86 rue de Chatillon
35000 RENNES
Tél : + 33(0)2 99 50 66 09
contact@gallo-es-ecole.net
http://gallo-es-ecole.net